**Тема: Я пересказываю текст / пишу сочинение по тексту**

1. **Inhalt wiedergeben, Textstruktur, Figuren – передача содержания, структура текста, герои**

der Dichter – 1. поэт 2. писатель

der Verfasser – автор

In diesem Text (in dieser Geschichte, in diesem Roman) handelt es sich um / geht es um … – В этом тексте (в этой истории, в этом рассказе, в этом романе) речь идёт о ...

Der Text beinhaltet … – В тексте говорится / в тексте упоминается ...

als Schauplatz für Ereignisse dienen – события разворачиваются (где)

jenseits konkreter Zeit- und Raumangaben – вне конкретного времени и пространства

die Intrige – сюжет, интрига (*реже*)

Die Geschichte spielt sich … ab. – Действие разворачивается ... / Дело происходит ...

im weiteren Verlauf der Geschichte – далее, в продолжении этой истории

Man schrieb das Jahr 1900. – Шёл 1900 год.

Die Geschehnisse erstrecken sich über 30 Jahre. – События разворачиваются на протяжении 30 лет. / События занимают 30 лет.

Der Autor schildert / stellt … dar – автор изображает

die Figur, die Gestalt – образ, герой, протагонист

die Hauptfiguren – (главные) герои, главные протагонисты, главные действующие лица

In dieser Erzählung handeln … – В рассказе действуют ...

Sie handeln … – Они действуют / ведут себя ...

eine neue Figur einleiten – вводить / ввести нового героя

eine treffende Beschreibung – точное описание

der Werdegang des Protagonisten – жизнь героя, история жизни героя, биография героя

die Umwelt, die Umgebung, das Milieu – окружающие, окружающая среда, чьё-л. окружение, круг (общения)

in den Kreisen … verkehren – вращаться в кругах ...

die gesellschaftliche Ordnung, die gesellschaftlichen Begebenheiten – общественный порядок, социальные условия

ihre Handlungsweise ... – их действия / их поведение ...

Irrungen und Wirrungen (ihres Schicksals) *idiom*. – запутанные перипетии (их судьбы)

sein Verhalten … – его поведение

seinetwillen / ihretwillen – ради него / ради неё

sich opfern – приносить / принести себя в жертву, жертвовать собой

sich verleumden – отказаться от собственных интересов, отречься от самого себя

Ihre Reaktion entzieht sich jeglicher Logik. – Её реакция алогична.

еtw. treibt den Protagonisten ins Verderben – герой обречён, герой гибнет под воздействием ... / из-за ...

j-d verhält sich befremdend – чьё-л. поведение странно

es ist nicht seine Schuld, dass ... – не его вина, если ...

in einer misslichen / kläglichen Lage sein – у кого-л. критическая / отчаянная ситуация, кому-л. не позавидуешь

in bitterem Elend aufwachsen / in Elend und Not aufwachsen – расти / вырасти в бедности, в нищете

schlimme Zeit erleben, durchmachen – пережи(ва)ть тяжёлые времена

verkümmern – влачить жалкое существование

j-d wird mit etw. konfrontiert – кто-л. сталкивается с чем-л.

j-d spielt mit dem Gedanken / erwägt den Gedanken … – кто-л. подумывает о чём-л.

die Selbstwahrnehmung – самовосприятие

j-d tut so, als ob… / j-d inszeniert sich zu … / j-d stilisiert sich zu … – кто-л. притворяется / прикидывается / хочет казаться кем-л., каким-л.

j-s Erlebnisse – то, то с кем-л. происходит, происходящее с кем-л.

j-d begibt sich in Gefahr / der Gefahr ausgesetzt sein – кто-л. подвергает себя (подвергается) опасности / риску

j-n auf die (harte) Probe stellen *idiom*. – испытать кого-л., (кто-л.) выдержал (трудное) испытание, для кого-л. что-л. оказалось проверкой

wohlsituiert / wohlbetucht sein – состоятелен, состоятельный человек, благополучен, не стеснён в стредствах, обеспеченный человек

ein Häufchen Elend sein – кто-л. жалок, кому-л. очень плохо

etw. gilt für j-n als sicher – для кого-л. совершенно очевидно, что ... / нет никакого сомнения, что ...

den Höhepunkt bilden – представлать собой кульминацию, являться кульминацией

der Wendepunkt – поворотный пункт, перелом (в событиях, в сюжетной линии, в сюжете)

das Finale – финал

die finale Szene / Endszene – финальная сцена, финальный эпизод

etw. lässt erkennen, dass /an etw. lässt sich erkennen, dass … – по чему-л. можно определить / догадаться / понять, что ...

1. **Entstehungsgeschichte, Hintergründe, Traditionen, Quellen, Prototypen – история создания, традиции, источники, прототипы**

etw. entspringt / geht auf … zurück – что-л. восходит к ...

als Vorlage diente … – образцом послужил(-а, -о) ...

 etw. gab j-m den Anstoß zum Schreiben – что-л. побудило кого-л. к написанию ...

sich durch etw. / von j-m inspirieren lassen – кто-л. вдохновил / что-л. вдохновило писателя на что-л. (или Infinitiv)

etw. versinnbildlichen / symbolisieren / verkörpern – символизировать / олицетворять что-л.

etw. / j-d steht für … – что-л. / кто-л. воплощает ... / о(бо)значает ... / представляет ...

etw. an den Tag legen – проявлять, обнаруживать

Der Hauptprotagonist legt typische Züge eines … an den Tag. – Главный герой обнаруживает / проявляет типичные черты ...

Es kommt auf … nicht an. – Что-л. не играет роли / не имеет значения / несущественно / неважно.

eine dynamische Entwicklung der Fabel – динамическое развитие сюжета, динамика сюжета

der Autor / Erzähler nimmt sich zurück, lässt seine Figuren sprechen – автор / рассказчик самоустраняется, предоставляет слово своим героям

etw. läuft aus den Fugen *idiom*. – что-л. (напр., сюжетная линия) принимает неожиданный оборот, нарушает стандарты

etw. zur Kenntnis nehmen / etw. berücksichtigen – учитывать, принимать / принять во внимание

etw. verläuft nach einem konventionellen Muster – что-л. подчиняется стандартной модели

Der Autor greift auf … zurück. – Автор обращается к ...

Die Geschichte geht auf … zurück / als Vorlage für die Geschichte diente … – История восходит к ...

Der Roman knüpft sich an das philosophische System von … an. – Роман опирается на философскую систему ... Идеи романа восходят к философской системе ...

Als Erster hat ….аuf etw. hingewiesen. – Первым что-л. заметил ...

j-d diente als Prototyp … – кто-л. послужил прототипом

etw. gibt / liefert den Anstoß für … – что-л. служит (чаще прош. вр.: послужило) поводом для ... (напр., создания / написания повести)

In dieser Geschichte widerspiegelt sich … – История отражает ... / В этой истории отражается ...

etw. im Kontext … betrachten – рассматривать что-л. в контексте ...

unter dem Einfluss … stehen – находиться / пребывать под влиянием ...

еtw. entspricht der Tradition ... – что-л. отвечает традиционным представлениям о ...

j-d bricht mit der Tradition – кто-л. порывает с традицией

j-s Weltanschauung prägen – под влиянием его-л. (или кого-л.) сложилось чьё-л. мировоззрение

etw. ist typisch für diese Textsorte / Genre – что-л. типично / характерно для этого жанра

etw. steht in der Tradition von ... – что-л. создано в русле традиции чего-л. / в чём-л. обнаруживаются традиционные черты чего-л.

der Bruch mit den Konventionen – отказ от традиций, кто-л. порывает с традициями

im Aufschwung begriffen sein – что-л. переживает глубокие перемены, с чем-л. происходят глубокие изменения, что-л. резко меняется (к лучшему), что-л. переживает расцвет

der Adept / der Anhänger – последователь, адепт *книж.*

innewohnen: etw. wohnt einer Sache inne – что-л. является неотъемлемой частью, неотъемлемым элементом чего-л., что-л. присуще (присуща, присущ, присущи) чему-л.

eine (die) Theorie entwickeln – разрабатывать / разработать теорию (не ~~развить~~!)

1. **Analyse, Beurteilung – анализ, стиль, оценка**

der Anhaltspunkt – отправная точка, ключ к чему-л.

Berührungspunkte (Pl.) – точки соприкосновения

etw. mit künstlerischen Mitteln erforschen, bewältigen – исследовать что-л. с помощью художественных средств, художественных приёмов

typisch für diese literarische Richtung – типично / характерно для этого литературного направления, (что-л. развивается) в русле этого литературного направления

der Autor konzentriert sich auf ... – автору важно показать / донести до читателя ...

darstellen, schildern – изображать / изобразить / представить

greifbar – пластично (напр., пластично изобразить характеры героев)

wertungsfrei – без оценок, избегая оценок, объективно

ein umfangreiches Material bearbeiten – собрать и обработать огромный материал

der Grund dafür könnte …. sein – причиной этому мог(-ла, -ло) послужить ....

das Leitmotiv, der Tenor – лейтмотив

im Mittelpunkt stehen – быть / находиться в центре внимания (повести / рассказа)

das ursprüngliche Motiv – первоначальный мотив

das ursprüngliche Vorhaben – первоначальный замысел

das ursprünglichе Vorhaben umsetzen – воплотить первоначальный замысел

etw. reift im Keim – зреет, зарождается

etw. im Keim ersticken – задушить в зародыше

etw. in Worte fassen – облекать / облечь в слова, находить / найти / подыскивать / подыскать для чего-л. подходящие слова

dahinter verbirgt sich … – за этим стоит ... ; за этим скрывается ...

der Protagonist trägt die Züge – протагонист обнаруживает черты ...

das Thema behandeln – представлять / представить / отображать / отобразить тему

seine besondere Art, Dinge zu sehen … – его особый взгляд на вещи

zum Gegenstand der Analyse machen – (с)делать предметом анализа

zum Vorschein kommen / zur Geltung kommen / in Erscheinung treten – проявляться / проявиться

Ideen in Romanform umsetzen – воплотить идеи в форме романа

mehrdimensional – многомерный

Der Text ist mit … überladen. – Текст пестрит чем-л.; Текст перегружен чем-л.

etw. zum Ausdruck bringen / etw. zum Vorschein bringen – выражать / выразить что-л.

etw. äußert sich durch .../ dadurch, dass … – что-л. проявляется / выржается через ... / в том, что ...

etw. wird zum Ausdruck gebracht / etw. schlägt in etw. nieder – что-л. выражается в чём-л. / в том, что ...

Hier wird … zum Ausdruck gebracht / … kommt … zum Vorschein. – Здесь выражено ...; здесь выражается...; здесь находит (своё) выражение ...; здесь проявляется ...

Der Autor bedient sich einer bildhaften Sprache / vieler Metaphern. – Автор прибегает к образному языку / к многочисленным метафорам.

Zwischen den Zeilen lesen *idiom*. – что-л. явно не выражено, что-л. читается / прочитывается между строк *идиома*

etw. lässt sich erahnen – о чём-л. можно только догадываться

die Konstellation – ситуация, расклад

Es herrscht die Atmosphäre … – царит атмосфера

Sein inneres Leben verläuft versteckt vor seiner Umwelt. – О его внутренней жизни никто не знает.

die Kollision – конфликт, противоречие, столкновение, коллизия

die Begebenheit(en) – происходящее, ситуация

etw. lässt sich wie folgt beschreiben / kommentieren – что-л. можно описать / прокомментировать следующим образом

sich als … interpretieren lassen / sich als … auslegen lassen – что-л. можно интерпретировать / толковать как ... (в том духе, что...)

etw. steht hoch im Kurs – что-л. ценится

sich für eine spezifische Form entscheiden – выбирать / выбрать специфическую форму для чего-л.

einer Sache beikommen wollen – вплотную приблизиться к (напр., решению проблемы)

etw. (explizit) thematisieren – обсуждать что-л., эксплицитно ставить вопрос о чём-л.

etw. kanalisieren – придать чему-л. определённое направление, обсуждать что-л. в каком-л. духе

revidieren – подвергнуть пересмотру, пересмотреть

reflektieren – отражать, (про)анализировать, подвергнуть анализу, осознавать / осознать

verinnerlichen – сознавать, осознать

etw. (geflissentlich) übersehen – не заметить, пропустить, не обратить внимания на что-л., упустить из виду что-л.

etw. ausblenden – что-л. не хотеть замечать, (по)стараться забыть

etw. aus dem Gedächtnis ausradieren – стереть из памяти

relativieren – что-л. соотносить с какими-л. условиями, не абсолютизировать, не абстрагироваться от каких-л. конкретных обстоятельств

in Verbindung mit … stehen – что-л. связяно с чем-л.

etw. ist symptomatisch für – что-л. симптоматично для ...

eine Verbindung / eine Analogie herstellen / etw. mit etw. in Verbindung bringen / Parallele ziehen – сравнить, связать, найти / обнаружить аналогию, провести сравнение с ..., провести параллель с ...

die Rezeption von … – восприятие ...

das trifft auf … zu – это подходит для ..., это подпадает под .... (напр., описание исторической ситуации)

etw. j-m zu Lasten legen *idiom*. – осуждать кого-л. за что-л., винить кого-л. в чём-л.

fiktive Realität schaffen / kreieren – создавать / творить фиктивную реальность / несуществующий в реальности мир

Der Maßstab, den der Dichter etabliert, um … – писатель / поэт устанавливает свой масштаб для ...

Die Art und Weise, wie … – То, как ...

die Grundzüge – основные черты

Diese Charakteristik / dieses Merkmal kann auf … bezogen werden. – Эта характеристика / это свойство приложима (приложимо) к ...

tradierte / überlieferte / konventionelle Formen von … – известные из истории / традиционные / привычные формы чего-л.

sich mit etw. auseinandersetzen – заниматься чем-л., интересоваться чем-л.; (писателя) особенно интересует (тема, проблема) ...

einzelne Facetten – отдельные черты / стороны / грани

deuten / interpretieren / auslegen – толковать / трактовать / интерпретировать

ergänzen / erweitern / ausbauen – расширять / расширить / дополнять / дополнить

reduzieren, komprimieren – уменьшать, сокращать, уплотнять

eine wichtige Ergänzung liefern – что-л. (или кто-л.) даёт дополнительную информацию о

kritisieren / Kritik an … ausüben / verspotten / anprangern / verurteilen – критиковать / подвергать критике / высмеивать / подвергнуть осмеянию / осуждать

etw. wurde kontrovers aufgenommen – что-л. было воспринято неоднозначно, вызвало споры

wie j-d treffend formuliert, … – как удачно формулирует кто-л., ...

etw. wird überlagert von … – что-л. заслоняется чем-л.

der Eindruck … verflüchtigt sich – впечатление рассеивается, исчезает

eine scheinbar zusammenlose Anreihung von Episoden – нагромождение на первый взгляд не связянных друг с другом эпизодов

die Episoden folgen einander – эпизоды следуют друг за другом

die Abfolge … – чередование, порядок следования

die Abfolge von Episoden / Szenen – чередование эпизодов / сцен

die Komplexität – сложность, многоплановость, многогранность

ein komplexes Ganzes – сложное целое

den Zeitgeist treffen – уловить дух времени

etw. steht in keinem Bezug / in keinem Verhältnis zu ... – что-л. не связяно / не соотносится с ...

Man beobachtet eine Dissonanz zwischen … und … – Наблюдается несоответствие / диссонанс между ... и ...

in Dissonanz stehen / treten – диссонировать с чем-л., не соответствовать чему-л.

Die Ereignisse verdichten sich. – События следуют одно за другим.

das Tempo der Erzählung … – темп повествования

Gegen die Mitte der Erzählung verlangsamt sich das Tempo des Narrativs. – К середине истории темп нараттива замедляется.